

قائمة المصادر والمراجع

المصادر

- Doyle, Arthur Conan. "The Adventure of The Norwood Builder." In *The Return of Sherlock Holmes*, 31–60. New York: McClure, Phillips & Co., 1905.
- Doyle, Sir Arthur Conan. *Sherlock Holmes: Koleksi Kasus 2*. Edited by Daisy Dianasari and Sendra B. Tanuwidjaja. 1st ed, 33-54. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2015.
- سميح، الردان، إسلام. مغامرة بناء نورود. المملكة المتحدة: مؤسسة هندواي سي آسي، 2019.

المراجع

- الطالبي، نور الدين. "الترجمة أداة للهيمنة؛ الترجمة وإيديولوجيا عند العرب." *المجلة العربية لعلم الترجمة* 3 (2024): 32–42.
- . "تلكم لغتي: الترجمة والإيديولوجية عند العرب." *المجلة العربية لعلم الترجمة* 3 (2024): 44–54.
- شعيب، ديدى. "تحليل ترجمة رواية 'الظل الأسود' لنجيب الكيلان الإندونيسية بالمنظور مولينا وألبير: الدراسة في علم الترجمة." جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، 2024.
- كارولين، أماليا رحما. "طريقة والإجراء الترجمة في الرواية 'الكرنك' لنجيب محفوظ ترجمة سعيد سوسانتو بناءً على نظرية بيتر نيومارك." جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، 2023.
- لشكر، عادل. "الترجمة والإيديولوجية." *Journal of Languages & Translation* 02, no. 01 (2022).
- معزوز، سميرة. "التوطين والتغريب: استراتيجية ترجمة أم إيديولوجية طمس للهويات الثقافية." *مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية* 1 (2024): 265–78.
- مكتبي، نبهة. "تجليات إيديولوجية في عالم الترجمة." جامعة سان جوزف، دي.ن.د.
- Aisyah, Siti. "Analisis Akurasi Dan Efektivitas Terjemahan Buku La Tahzan." UIN Syarif Hidayatullah Jakarta, 2011.
- Ardhan, Poerwanto Muhammad. "Transisi Budaya Dalam Penerjemahan Sastra : Tantangan Dan Inovasi." *JISHUM: Jurnal Ilmu Sosial Dan Humaniora* 3, no. 2 (2024): 299–312.
- Bahing, Bahing, Mayang Meilantina, and Fahrus Zaman Fadhlly. "Figurative Language and Speech Acts in 'the Adventures of Sherlock Holmes': A Study on Descriptive Texts." *English Review: Journal of English Education* 12, no. 1 (2024): 333–42. <https://doi.org/10.25134/erjee.v12i1.9398>.
- Baihaqi, Akhmad. *Penerjemahan Dan Kesepadanan Dalam Penerjemahan*. 1st ed. Pandeglang: STAISMAN Press, 2017.

- Catford, John Cunnison. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press. Oxford: Oxford University Press, 1965.
- Doyle, Sir Arthur Conan. *Sherlock Holmes: Koleksi Kasus 2*. Edited by Daisy Dianasari and Sendra B. Tanuwidjaja. 1st ed. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2015.
- Frawley, William. "Prolegomenon to a Theory of Translation." In *Translation: Literary, Linguistic, and Philosophical Perspective*, 129–75, 1984.
https://books.google.co.id/books/about/Translation.html?id=IExiAAAAMAAJ&redir_esc=y
- House, Juliane. *Translation Quality Assessment: A Model Revisited*. Tübingen: Narr, 1997.
<https://archive.org/details/translationqualiOOhaus>.
- Latifi, Yulia Nasrul, and Et Al. *Refleksi Kajian Bahasa, Sastra & Budaya*. 1st ed. Yogyakarta: Adab Press dan IDEA Press Yogyakarta, 2022.
- Lincoln, Yvonna S., and Egon G. Guba. *Naturalistic Inquiry*. SAGE Publication, Inc. 1st ed. California: SAGE Publications, Inc., 1985.
- Mar, Nur Azaliah, St Kuraedah, and Haniah Haniah. "Teori-Teori Kontemporer Dalam Penerjemahan." *Journal of Arabic Education and Linguistics* 2, no. 2 (2022): 85–96.
<https://doi.org/10.24252/jael.v2i2.32507>.
- Miles, Matthew B., A. Michael Huberman, and Johnny Saldana. *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook*. SAGE Publication, Inc. 3rd ed. Vol. 16. California: SAGE Publications, Inc., 2014.
- Molina, Lucía, and Amparo Hurtado Albir. "Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach." *Meta* 47, no. 4 (2002): 498–512.
<https://doi.org/10.7202/008033ar>.
- Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Introducing Translation Studies: Theories and Applications. 2nd ed. New York: Routledge, 2008.
<https://doi.org/10.4324/9781315691862>.
- Newmark, Peter. *A Textbook of Translation*. Curator. 1st ed. Vol. 65. Hong Kong: Shanghai Foreign Language Education Press, 1988. <https://doi.org/10.1111/cura.12479>.
- Nurdin, Ida Bagus Rama Sayoga Mantara, Ni Made Susini, Agus Darma Yoga Pratama, and I Nyoman Kardana. "Translation Strategies of Idiomatic Expression in the Translation of Sir Arthur Conan Doyle's Sherlock Holmes into Indonesian." *KnE Social Sciences* 2022 (2022): 401–11. <https://doi.org/10.18502/kss.v7i10.11309>.
- Nurfajriani, Wiyanda Vera, Muhammad Wahyu Ilhami, Arivan Mahendra, Rusdy Abdullah Sirodj, and M Win Afgani. "Triangulasi Data Dalam Analisis Data Kualitatif." *Jurnal Ilmiah Wahana*

- Pendidikan* 10, no. 17 (2024): 816–33.
<https://doi.org/https://doi.org/10.5281/zenodo.13929272>.
- Perdana, Dafik Hasan. "Strategi Penerjemahan Bahasa Arab Yang Berterima Dan Mudah Dipahami." *Jurnal Bahasa Lingua Scientia* 9, no. 1 (2017): 14–18.
- Rabin, C. "The Linguistics of Translation." In *Aspects of Translation*, 123–45. London: Secker and Warburg, 1958.
- Sager, Juan C. *Language Engineering and Translation: The Consequences of Automation*. Amsterdam: Jo, 1994. <https://archive.org/details/languageengineer0001sage>.
- Siregar, Roswani. *Strategi Penerjemahan Dokumen Kontrak*. Pustaka Bangsa Press. 1st ed. Medan: Pustaka Bangsa Press, 2017.
- Steinbach, Susie. "Victorian Era." Encyclopedia Britannica, 2025.
- Susanto, Dedi, Risnita, and M. Syahrani Jailani. "Teknik Pemeriksaan Keabsahan Data Dalam Penelitian Ilmiah." *Jurnal QOSIM Jurnal Pendidikan Sosial & Humaniora* 1, no. 1 (2023): 53–61. <https://doi.org/10.61104/jq.v1i1.60>.
- Todorov, Tzvetan. *The Poetics of Prose*. Cornell University Press. 1st ed. New York: Cornell University Press, 1977.
- Toury, Gideon. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Amsterdam: John Benjamins, 1995. <https://archive.org/details/descriptivetrans0000tour>.
- Venuti, Lawrence. *The Translator's Invisibility*. 1st ed. New York: Routledge, 1995.
- Vermeer, H. "What Does It Mean to Translate?" In *Translation Across Cultures*, 25–33. New Delhi: Bahri Publication, 1987. https://books.google.co.id/books/about/Translation_Across_Cultures.html?id=5iDVAAAAAAAJ&redir_esc=y.
- Walliddaena, La Ucha Elliana. "The Translation Strategies of English into Indonesian in The Novel 'The Adventure of The Speckled Band Sherlock Holmes by Sir Arthur Conan Doyle.'" *English Education and Literature* 1, no. 1 (2024): 63–76.
- Wilson, Philip K. "Sherlock Holmes." Encyclopedia Britannica, 2025.
- Yuliasari, Ria, and Rika Virtianti. "Idiom Expressions In 'The Adventures of Sherlock Holmes' Novel by Sir Arthur Conan Doyle." *Multidisiplin Ilmu* 1, no. 02 (2022): 51–58. <https://journal.mediapublikasi.id/index.php/bullet>.